

Malu asamenu bar

מלאו אסמינו בר

Paroles : Pinchas Lender

Musique : David Zehavi

Chorégraphie : [Chavatzelet Zeev](#) - 1953

Commentaires : Ce chant a été créé en 1932-1933.

מלאו אסמינו בר

מלאו אסמינו בר ויקבינו יין ,
בתינו הומים, הומים מתינוקות
ובהמתנו פורה –

מה עוד תבקשי מאיתנו מכורה ,
ואין, ואין עדיין ?
מה עוד תבקשי מאיתנו מכורה ,
ואין, ואין עדיין ?

מלאו אסמינו בר

מְלָאוּ אֶסְמִינוּ בֵּר וִיקְבִּינוּ יַיִן
בְּתֵינוּ הוֹמִים, הוֹמִים מְתִינוּקוֹת
וּבְהִמָּתְנוּ פֹרָה –

מָה עוֹד תִּבְקְשִׁי מֵאֲתָנוּ מְכוֹרָה
וְאִין, וְאִין עַדְיִין?
מָה עוֹד תִּבְקְשִׁי מֵאֲתָנוּ מְכוֹרָה
וְאִין, וְאִין עַדְיִין?

Lemale, male

Asam, asamim

Bar

Yekev, yekavim

être plein

une grange, un grenier

grain, céréale

pressoir, cave à vin

מלא, למלא

אסמים, אסם

בָּר

יקבים, יקב

Yayin	du vin	יין
Bayit, batim	une maison	בית, בתים
Home	bruyant, animé	הומה
Tinok, tinokot	un jeune enfant	תינוקות, תינוק
Behema	le bétail	בהמה
Lifrot, parah	se multiplier, se reproduire	פרה, לפרות
Mah	quoi, que	מה
Od	encore	עוד
Levakesh, bikesh	demander, chercher	לבקש, ביקש
Mechorah	la patrie	מכורה
Adayin	encore, jusqu'à présent	עדן

Nos greniers sont pleins de grains

Nos greniers sont pleins de grains et nos caves de vin,
Nos maisons sont bruyantes, bruyantes d'enfants
Et notre bétail se multiplie. -

Que demanderas-tu encore de nous patrie,
Qu'il n'y a pas, qu'il n'y a pas déjà ?
Que demanderas-tu encore de nous patrie,
Qu'il n'y a pas, qu'il n'y a pas déjà ?

Mal'u asameinu bar

Mal'u asameinu bar viy'kaveinu yayin,
bateinu homim, homim mitinokot
uvehem'teinu porah - hey!

Mah od tevak'shi me'itanu mechorah,
ve'ein, ve'ein adain?
Mah od tevak'shi me'itanu mechorah,
ve'ein, ve'ein adain ?

Pas de danse

Danse de couples - Couples en cercle, partenaires face à face, dos au centre.
Se donner les 2 mains.

Mes. 1.	Tps. 1.	1 pas en avant, l'un vers l'autre du pied D.
	Tps. 2.	Joindre le pied G.
	Tps. 3.	1 pas en arrière du pied D.
	Tps. 4.	Joindre le pied G.

Mes. 2.	Tps. 1.	Frapper 1 fois dans ses mains dans un mouvement de cymbales et en oblique à D.
	Tps. 2.	Pause.
	Tps. 3.	Saut debka à D.
	Tps. 4.	Pause.

Mes. 3 et 4. 2 pas harmonica : à D, à G.

Mes. 5 et 6. En 8 pas courus. Cavalier : S.A.M. Dame : S.C.A.M. Quitter son partenaire, dépasser le 1er voisin et s'arrêter au second qui devient le nouveau partenaire.

Mes. 7 et 8. Se donner les 2 mains, coude G fléchi, bras D tendu. Décrire un cercle en 8 pas courus S.A.M.

Mes. 9 et 10. Se lâcher les mains. Chacun décrit 1 petit cercle S.C.A.M. en 8 pas courus. Epaule G en avant, main G levée.

Mes. 11 à 12. Idem Mes. 7 et 8. mais S.C.A.M.

Mes. 13 et 14. Idem Mes. 9 et 10. mais S.A.M. Epaule et mains D.

FORMATION

Couples en cercle, partenaires face à face, dos au centre. Se donner les 2 mains.

Mes. 1.	Tps. 1.	1 pas en avant, l'un vers l'autre du pied droit.
	Tps. 2.	Joindre le pied gauche.
	Tps. 3.	1 pas en arrière du pied droit.
	Tps. 4.	Joindre le pied gauche.
Mes. 2.	Tps. 1.	Frapper 1 fois dans ses mains dans un mouvement de cymbales et en oblique à droite.
	Tps. 2.	Pause.
	Tps. 3.	Saut debka à droite.
	Tps. 4.	Pause.
Mes. 3 et 4.	2 pas harmonica : à droite, à gauche.	
Mes. 5 et 6.	En 8 <u>pas courus</u> . Cavalier : S.A.M. Dame : S.C.A.M. Quitter son partenaire, dépasser le 1er voisin et s'arrêter au second qui devient le nouveau partenaire.	
Mes. 7 et 8.	Se donner les 2 mains, coude gauche fléchi, bras droit tendu. décrire un cercle en 8 <u>pas courus</u> S.A.M.	
Mes. 9 et 10.	Se lâcher les mains. Chacun décrit 1 petit cercle S.C.A.M. en 8 <u>pas courus</u> . Epaule gauche en avant, main gauche levée.	
Mes. 11 à 12.	Idem Mes. 7 et 8. mais S.C.A.M.	
Mes. 13 et 14.	Idem Mes. 9 et 10. mais S.A.M. Epaule et mains droites.	

D'après le site <http://www.vitrifolk.be>.